

➔ Haiku international n°154

Revue par abonnement
http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

Le temple de montagne
se rapproche de plus en plus...
route humide de rosée
YASUHARA Yo

Avec le vent,
contre le vent
les fleurs de cosmos
WATANABE Minako

le prévisionniste dit
une tempête arrive –
les asters toujours calmes
NISHIGAMI Teiko

le son
du gateball... gazouillis
des oiseaux chanteurs
SUZUKI Kishin

Bouddha de pierre
partout où il y a de la roche
un chemin à travers les champs de fleurs
FURUKORI Takayuki

Des yeux sur les ailes
un papillon mourant dans les flammes
l'air digne
SUGIHARA Yumeno

Odeur de marée
sur le rivage rugueux –
un arc-en-ciel se lève
WADA Jin

Odeur
de cendre chaude saturée
dans les pages jaunies
ZAYAAT N.

Dans cette pièce
tout est vieux
sauf les poèmes dans mon cerveau
URNAA O.

Sur la table
une pomme et un livre de philosophie
posé
ISAKA Hiroshi

Sur l'herbe d'été
voici un chat
portant un coucher de soleil rouge
YUNA Yayohi

Un vieux tumulus
densément couvert d'arbres –
les glands tombent
SHIMIZU Kyoko

Une limace
s'étirant
avec force et puissance
KAKAMI Keiko

L'ombre d'une aiguille
par terre –
la libellule rouge
MARIYA Marie

Tous les enfants hâlés
sont montés dans un bus
les cheveux mouillés
SUGIYAMA Yayohi

Un chœur de grillons
après le départ du premier train
pour un moment
EGUCHI Yasuko

Guéri –
des nuages colorés
dans le ciel d'automne
AMANO Matsuo

Un éclair
éveillé le visage de Bouddha
sculpté sur une paroi rocheuse
NISHIKAWA Morio

Se promenant
dans le village de montagne
bouchée de figue
YAMADA Yukiko

Sous le ciel brûlant
Un corbeau se cache
derrière un poteau électrique
MOCHIZUKI Yoshiwo

Début d'automne –
quatre portes rouges
sont apparues
SHIMIZU Minako

Des tournesols –
dans un jaune réfléchissant
un ami est venu
YASUTOMI Akiji

un miroir de poche
constamment en mouvement –
rosée blanche
KIKUCHI Sachie

Brouillard marin du matin –
souvenir de mon ancien professeur
en rêve
KEIKA

Étoile du soir,
blancheur d'une fleur de lune*
scintillante

El lyoto

* autre nom de l'ipoméé

J'entends le chœur des cigales
à travers
les vitres

TANAKA Yoshiko

Champ de miscanthe* –
je touche doucement
les cheveux lâches de ma mère

YAMAZAKI Momoka

* autres noms : eulalie ou 'herbe à éléphant'

Sur un bateau
en train de somnoler
la Voie lactée

HIRUTA Hidenori

Ayant sorti
les vêtements d'été
toujours un masque blanc

SATORU

Le chant d'un oiseau
conduit étonnamment
à une haie de roses

TSUJI Kiriko